



UvA-DARE (Digital Academic Repository)

September 1930, Lisbon: Aleister Crowley's lost diary of his Portuguese trip

Pasi, M.

Publication date

2012

Document Version

Final published version

Published in

Pessoa Plural

[Link to publication](#)

Citation for published version (APA):

Pasi, M. (2012). September 1930, Lisbon: Aleister Crowley's lost diary of his Portuguese trip. *Pessoa Plural*, 1, 253-283.
http://www.brown.edu/Departments/Portuguese_Brazilian_Studies/ejph/pessoaplural/Issue1/PDF/11A07.pdf

General rights

It is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), other than for strictly personal, individual use, unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

Disclaimer/Complaints regulations

If you believe that digital publication of certain material infringes any of your rights or (privacy) interests, please let the Library know, stating your reasons. In case of a legitimate complaint, the Library will make the material inaccessible and/or remove it from the website. Please Ask the Library: <https://uba.uva.nl/en/contact>, or a letter to: Library of the University of Amsterdam, Secretariat, Singel 425, 1012 WP Amsterdam, The Netherlands. You will be contacted as soon as possible.

September 1930, Lisbon: Aleister Crowley's lost diary of his Portuguese trip

Marco Pasi^{*1}

Keywords

Fernando Pessoa, Aleister Crowley, Hanni Jaeger, Raul Leal, Kenneth Grant, Yorke Collection, Gerald Yorke, Pessoa "Magick" Collection, Boca do Inferno affair

Abstract

Aleister Crowley's diary for the period of his travel to Portugal and his meeting with Fernando Pessoa has long been considered lost or inaccessible. However, a copy has been finally found and is here presented and published for the first time. The analysis of the diary allows us to have a fuller knowledge of Crowley's movements and activities while in Portugal and especially of his meetings with Fernando Pessoa. It also clarifies some aspects of the famous Boca do Inferno suicide stunt in which Pessoa was directly involved and brings some new clues concerning a possible initiation of Pessoa in one of Crowley's magical orders.

Palavras-chave

Fernando Pessoa, Aleister Crowley, Hanni Jaeger, Raul Leal, Kenneth Grant, Yorke Collection, Gerald Yorke, Coleção "Magick", caso da Boca do Inferno

Resumo

O diário de Aleister Crowley referente ao período da sua viagem a Portugal e ao seu encontro com Fernando Pessoa considerava-se, há muito tempo, perdido ou inacessível. Porém, uma cópia do mesmo foi finalmente localizada e é aqui apresentada e publicada pela primeira vez. A análise do diário permite-nos ter um conhecimento mais completo dos movimentos e das actividades de Crowley aquando da sua estadia em Portugal e, nomeadamente, do seu encontro com Fernando Pessoa. Também esclarece certos aspectos da famosa encenação do suicídio de Crowley na Boca do Inferno, encenação na qual Pessoa esteve directamente envolvido, e fornece algumas novas pistas relativas a possível iniciação de Pessoa numa das ordens mágicas de Crowley.

* Universiteit van Amsterdam.

¹ I would like to thank Martin P. Starr, William Breeze, Philip Young, Steffen Dix and Jerónimo Pizarro, for their invaluable help and advice. This article was supported by a Grant from the Netherlands Institute for Advanced Study in the Humanities and Social Sciences (NIAS).

The meeting between Fernando Pessoa and Aleister Crowley in Portugal in September 1930 is an episode that has attracted a lot of attention from Pessoa's biographers and scholars. A bibliography of publications focusing on it would now include quite a few titles.² And it is not only scholars who have been intrigued by this strange encounter. For example, no less than four novels have presented a fictionalized account of the events (Dell'Aira, 1993; Soares, 2007; Rico Gongora, 2009; Salgueiro, 2012), and it was only inevitable that a film would sooner or later follow them.³ Most Crowley biographers have also devoted some space to the affair (Symonds, 1989: 445-447, 452-456; Kaczynski, 2010: 449-452; Sutin, 2000: 354-355).⁴ One of the biggest problems in the study of this episode and its implications, is that very rarely researchers have tried to compare data and findings coming from the archives of both authors at the same time. Specialists of Pessoa would rely mostly on the documents preserved in Pessoa's Archive in Lisbon, whereas Crowley specialists would rely mostly on the documents preserved in the Yorke Collection (YC) at the Warburg Institute in London.⁵ In most cases they would ignore, or pretend to ignore, even the existence of other archives. The most glaring example of this strange virtual barrier between Pessoa's and Crowley's archives can be seen in the publication, by Miguel Roza, of the documents from the Pessoa "Magick" Collection (Pessoa and Crowley, 2001; Pessoa and Crowley, 2010).⁶ Roza's two editions of the papers from this collection can be considered as a real turning point in the study of the Crowley-Pessoa affair, because the collection includes a large number of documents, originally collected and preserved by Pessoa himself, that are essential for understanding what happened before, during, and after the encounter of the two men. However, apart from being regrettably amateurish, both editions fail to even mention documents from the Yorke Collection that were closely related to those included in the Magick Collection and that had already been published even in Portugal (Belém, 1995).

In some of my previous works, I have tried to bridge this research gap, by studying and comparing documents coming from various collections, based both

² See references in Pasi, 2006, 193-234. See also the bibliography in Dix, 2009.

³ The release of a docudrama film based on the Crowley-Pessoa encounter, directed by António Cunha and titled "Hino a Pã. O último Sortilégio," has been announced for November 2012.

⁴ Both because Symonds was the only biographer who had access to Crowley's diary for that period, and because of lack of familiarity with Portuguese sources, most Crowley biographers just content themselves with following more or less closely Symonds's version of the events, without really bringing any new details in.

⁵ It should be noted that the Yorke Collection is not the only collection of Crowley papers, but is the one that preserves most of the material related to Crowley's Portuguese trip and his relationship with Pessoa.

⁶ "Miguel Roza" is the pseudonym of Pessoa's nephew Luis Miguel Rosa Dias. See also the article by Patricio Ferrari and myself in the present issue of *Pessoa Plural* (Pasi and Ferrari, 2012), where some aspects of the history of the Magick Collection, its contents, and Roza's editions are discussed.

on Pessoa's and Crowley's personal papers (Pasi, 1999 and 2006; Pasi, 2001). The present contribution goes in the same direction and intends to add a most important piece to the knowledge we have of the affair.

One of the puzzling aspects of research on Crowley's papers from the Yorke Collection was the unavailability of certain documents concerning his relationship with Pessoa that were known to have existed at some point, but seemed to have vanished. Among them, there were the books of English poems that Pessoa had sent Crowley in December 1929, and whose re-discovery is described in another contribution by Patricio Ferrari and myself for the present issue of this journal (Pasi and Ferrari, 2012). But there was at least another document that was potentially even more interesting and was eluding all my efforts to locate it: Crowley's personal diary for September 1930, corresponding roughly to the period he spent in Portugal (Pasi, 1999: 153, n. 65). There was no doubt that this portion of Crowley's diary existed. Not only because John Symonds quoted from it in his biography of Crowley,⁷ but also because there were traces of its past presence in the Yorke Collection itself. In order to understand this point, it is now necessary to make a digression both into Crowley's use of his diaries and into the history of the Yorke Collection.

Aleister Crowley kept a diary for the most part of his life. The regular writing of a diary clearly had for him a magical purpose and was part of his system of spiritual realization (Asprem, 2008: 151-154; Pasi, 2004: 376-379; Wasserman, 2006).⁸ Depending on circumstances, his diaries would also fulfill more secular tasks such as writing down personal reflections about the most disparate subjects or simply keeping a record of significant daily events. Together with Crowley's own autobiography (Crowley, 1989), his diaries offer the largest amount of biographical material for most periods of his life, and have in fact been freely used by his biographers, starting with John Symonds.

Precisely because of the magical significance of his diaries, Crowley himself began to publish portions of them, especially in his own periodical *The Equinox*, whose first series appeared between 1909 and 1913. Their publication could serve as a model for his disciples, who were also required to keep a regular diary recording their spiritual progress. A significant example of Crowley's publication of his own diary is "John St. John," describing a spiritual "retreat" in the city of Paris and published in the very first issue of *The Equinox* (Crowley, 1909; see also

⁷ Symonds quotes several passages from Crowley's diary related to his Portuguese trip already in the first edition of his book (Symonds, 1951: 273-275), and leaves them practically unchanged in the subsequent editions (Symonds, 1971: 368-370; Symonds, 1989: 452-455; Symonds, 1997: 456-459).

⁸ It is also noteworthy that one of the two novels he published during his life was titled *The Diary of Drug Fiend* (Crowley, 1922). In the novel the regular practice of the diary is emphasized for its spiritual value and is part of the teaching system of the community on which the plot centers (loosely based on the Thelemite community Crowley created in Cefalù, Sicily, in 1920).

Wasserman, 2006: 1-103). However, the largest part of Crowley's diaries remained unpublished during his life. In the 1970s there were two important editions of these unpublished parts, corresponding to the years 1914-1920 and 1923 (Crowley, 1972; Crowley, 1979). Later, other unpublished portions were edited as small booklets (Crowley, 1992) or as part of larger collections of documents (Crowley, 1998).

The Yorke Collection of the Warburg Institute preserves copies of most of Crowley's diaries. The Collection was created by Gerald Yorke (1901-1983), who had been a disciple of Crowley's since 1928 and had remained interested in his work even after the two had become estranged in 1932 (Richmond, 2011: xxxv-xxxvii).⁹ It includes books and papers by or related to Crowley. Yorke donated a first part of his collection to the Warburg Institute, probably in several installments, between the 1960s and the 1970s.¹⁰ This part is usually referred to now as the "Old Series" (OS). A second part, the "New Series" (NS), was bequeathed by him to the same Institute and joined the first part in 1984, after he died. One important point to keep in mind about the Collection is that some of the documents preserved in it, especially diaries and correspondence, are not available in their original version, but only in typewritten transcripts. During a certain period of time after Crowley's death in 1947, Yorke had a large number of Crowley papers at his disposal which did not belong to him, but were meant to be part of the official archive of Crowley's occultist organization, the Ordo Templi Orientis (OTO). These documents would eventually have to be given to Karl Germer (1885-1962), Crowley's successor as international head of the OTO. Yorke decided therefore to have typewritten transcripts made of those documents, so that he could keep at least a copy. For that purpose, around 1950 Yorke employed Kenneth Grant (1924-2011), former Crowley student and secretary, as typist (Richmond, 2011: lii, lvi; Tibet, 2011: 221-222).¹¹ Once the copies were made, the originals were sent to Germer, who had moved to the United States during the war. However in September 1967, five years after his death, they were stolen from his widow Sascha

⁹ Later the two resumed a relatively friendly relationship, even if Yorke did not consider Crowley as his spiritual master or guru anymore.

¹⁰ There is a certain degree of uncertainty about when exactly single parts of the Collection reached the Warburg Institute, and only further research in the archives of the Institute will allow to clarify this point. Keith Richmond, in an otherwise remarkably well researched and thoroughly informative biographical study of Gerald Yorke, states that the "majority of his [i.e., Yorke's] collection was placed [in the library of the Warburg Institute] in 1973, with the remainder delivered in batches in the years that followed." (Richmond, 2011: lxxi). However, there is evidence that Yorke began to donate items from his collection to the Warburg Institute at least as early as 1963/1964 (personal email from Philip Young, Assistant Librarian at the Warburg Institute, 27 March 2012).

¹¹ Grant would later become a prominent figure in the Thelemic world as leader of another splinter OTO group, usually referred to as "Typhonian OTO" (later taking the name of "Typhonian Order"), and as author of several books on occult subjects.

by some members of a spin-off OTO group, the Solar Lodge, and in May 1969 they were accidentally destroyed in a fire while they were still in their possession (Shiva, 2012: 124-128, 183-186; Richmond, 2011: lxvii-lxviii; Starr, 2006: 104-108). This was an irreparable loss, only mitigated by the fact that, thanks to Yorke's typewritten transcripts, the content of these papers would still survive in his collection. It is important therefore to realize that the Yorke Collection transcripts are the only copies we have of some of Crowley's papers.

Crowley's diaries preserved in the Yorke Collection are partly in their original handwritten version, partly in the typewritten version. The original handwritten diaries are of course those that were, for one reason or another, personally owned by Yorke and were for that reason never sent to Germer. As far as I have been able to determine, and apart from smaller excerpts scattered here and there, the original versions of the diaries go from January 1901 (YC, OS, 22.a) to April 1925 (YC, OS, A15). The typewritten transcripts, on the other hand, are available for diaries going from June 1916 (YC, NS, 19) to the last months of 1947, when Crowley died (YC, NS, 23). It is therefore evident that for the years after 1925 the only available copy of the diaries is the typewritten version. This would also include the part for September 1930, corresponding to the Portuguese trip.

Crowley's diary for 1930 is in binder YC, NS, 20, which contains transcripts of diaries from 1927 to 1934. From an analysis of the file it becomes immediately clear that, when the transcript was made, Crowley's entries for September 1930 were there. In fact the pages of the transcript are numbered, but the numbering for 1930 jumps from p. 11 (ending with 30 August) directly to p. 18 (beginning with 30 September). Six pages therefore appear to be missing, and they correspond almost exactly to the time Crowley spent in Portugal with his lover Hanni Jaeger (1910-1933 ca.). What is interesting is that, at the top left of the page, a note in Yorke's hand says "? September". This can only mean that the pages for September 1930 had originally been part of the transcript, but had already been missing even before they reached the Warburg Institute after Yorke's death. The only logical explanation is that Yorke, browsing the file on a given moment, noticed the gap and penned the brief note to record it. There can be no doubt that the missing part was precisely the one from which Symonds was quoting when describing Crowley's trip to Portugal and his meeting with Fernando Pessoa.

But why was that part missing? And would it be possible to retrieve it? Seven years ago I received via email from a trusted source a pdf file containing what appears to be the missing part of Crowley's 1930 diary. It consists of a scan of six pages of typewritten text, which would match exactly the gap in the Yorke Collection file. An inspection of both the content and the layout of the text makes it clear that it is in fact the missing part, which is here made integrally available for the first time, both with an edited transcription of the text and a facsimile

reproduction of the document.¹² The same source informed me later about the latter's provenance.¹³ As I have said, after Crowley's death Gerald Yorke asked Kenneth Grant to type the documents he had at his disposal before dispatching them to Karl Germer. Yorke did not pay Grant for this service, but allowed him to keep one of the carbon copies that were being made in the process (Tibet, 2011: 221-222). Grant had therefore a mirror copy of all the transcripts that were so prepared. While he would normally keep only one copy for himself, it appears that for that particular portion of the diary – maybe simply by an oversight, or maybe for other reasons that would now be difficult to ascertain – he retained all the copies.¹⁴ Thus, after the original handwritten version was destroyed in the 1969 fire, no one but Grant could have access to that part anymore. According to my informant, the scan I received was made from one of Grant's copies.¹⁵

I would like now to focus on the points that make this portion of Crowley's diary particularly interesting and important. A first aspect needs hardly to be mentioned, and it is the obvious fact that these pages allow us to follow Crowley's activities, encounters, and thoughts during his Portuguese trip practically day by day. Especially by comparing the diary entries with the documentary material of the Pessoa "Magick" Collection published by Miguel Roza, it is now possible to know with sufficient precision where and when Crowley went and what he did during his stay.¹⁶ Especially concerning the Boca do Inferno affair, and Crowley's own departure from Portugal, this portion of the diary allows us to establish a more reliable and detailed chronology of events than it was possible before.

Another point worth mentioning concerns the quotations of this part of the diary made by Symonds in his biography of Crowley. All the quotations can easily

¹² For the sake of completeness, the facsimile reproduction will also include pp. 11 and 18 of Crowley's 1930 diary from the Yorke Collection (YC, NS, 20), that is, the pages immediately preceding and following the missing document. This will allow to place the document back in its original textual sequence.

¹³ Personal email dated 6 May 2012.

¹⁴ Already in 2002 William Breeze had come to the same conclusion, even if at that time he did not have access to the missing document. In a preliminary copy of a projected revised version of the Yorke Collection catalogue, he noted: "The missing pages were never in the Yorke Collection. Yorke had employed Kenneth Grant to transcribe the Royal Court diaries c. 1950. Grant's personal copy of 1930 has the original and all carbons for the missing pages through a collation error." (Breeze, 2002: 135).

¹⁵ Personal email dated 6 May 2012.

¹⁶ One significant example of an error in chronology that can be corrected through the analysis of the diary is the date of a letter from Crowley to Pessoa which Miguel Roza gives as 15 September 1930 (Pessoa and Crowley, 2010: 104), and which in fact is 3 September 1930. Dix, in his thorough study of the encounter between the two men based on the "Magick" Collection, also follows Roza in his mistake (Dix, 2009: 54, 69-70). This correction is particularly important, because it places this letter *before* the initiation that took place on 9 September at Raul Leal's apartment, about which see below.

be traced in the diary, with one interesting exception. According to Symonds, on September 21 Crowley wrote: "I decide to do a suicide stunt to annoy Hanni. Arrange details with Pessoa." (Symonds, 1989: 455). A quick comparison with the actual entry for the same day in the diary shows that the quotation is simply not there. Was Symonds deliberately trying to manipulate his sources? Or was the quotation taken from another source (perhaps a letter?) and then inserted there with a wrong reference by a simple oversight? It is difficult to have a definite answer to the question, but this small discovery slightly modifies our understanding of the events. Without this quotation, it becomes in fact less evident that the fake suicide affair was mainly the result of Crowley's strained relationship with Hanni. The fact that Crowley had this publicity stunt on his mind for a while even before going to Portugal, and independently from his relationship with Hanni, becomes indeed more likely.¹⁷

The diary contains also quite a few "colourful" notes about Lisbon and Portugal that appear to be rather depreciative and scathing. Symonds had quoted a couple of them in his biography, but now it is possible to see that there were more. They are an intriguing read, but it seems likely that Crowley was rather discreet about his impressions with Pessoa. Judging from the piqued response Pessoa wrote to the lecture held by esotericist and philosopher Hermann Keyserling (1880-1947) in Lisbon in April 1930 (only a few months before Crowley's trip), there are reasons to believe that he would have hardly found Crowley's remarks amusing (Pessoa, 1988).

An interesting detail is the presence in the diary of a horoscope of Hanni prepared on the day of her birthday, when she turned twenty (4 September).¹⁸ This horoscope might be compared with the horary question prepared by Pessoa during Crowley's stay in Portugal, where Hanni's astral data are also included in the chart, and with Hanni's own horoscope, also prepared by Pessoa (Pessoa, 2011: 266-274).

References to Crowley's dealings with Pessoa are of course the most interesting aspect of the diary. They confirm that the two men met at least three times. The first was when Pessoa welcomed Crowley and Hanni Jaeger (the German-American girlfriend who was accompanying him) at their arrival in

¹⁷ There is indeed ample evidence that Crowley thought about setting up a suicide stunt at least twice before his Portuguese escapade. Interestingly enough, both instances are from periods of extreme stress in his life. In August 1923, while he was in Tunis after his expulsion from Italy, he had the idea of organizing a fake suicide modeled on the myth of Empedocles, with the intent of drawing public attention to the 'unjust' measures taken against him by the Italian government and protesting against the attacks of the British yellow press (Crowley, 1979: 113, n. 66). In March 1929, while he was in the process of being expelled from France, he had another plan for a suicide stunt, which he proposed to journalist Francis Dickie (1890-1976). The latter, however, refused (Sutin, 2000: 354).

¹⁸ About Hanni's birthday, see the discussion by Paulo Cardoso in Pessoa, 2011: 270.

Lisbon on the vessel *Alcantara*, on 2 September. On the other two occasions, 7 and 18 September, Crowley and Pessoa spent the whole afternoon together. Unfortunately, Crowley does not offer any detail in the diary about the subject of their conversations. It is very likely however that the third meeting was spent particularly talking about the preparations for the suicide stunt, in which, as it is known, Pessoa played a very important role.

In my view, however, the single most interesting piece of information provided by the diary is Crowley's meeting with Pessoa's friend and fellow esotericist Raul Leal (1886-1964). As I have pointed out elsewhere, Leal, who had already developed an esoteric doctrine of his own, was deeply fascinated by Crowley and considered him as a real master of magic (Pasi, 2006: 226-231). Like Pessoa, Leal had also corresponded with Crowley before the latter's visit to Portugal. In a letter to Crowley dated 15 January 1930 Leal described his esoteric doctrine, and finally expressed the wish of being initiated by the English occultist:

I hope that our relations may become more and more fraternal and intense: so that if one day you have the desire to carry out my initiation, which up to the present has only been in a sketchy form, I will promptly follow your esoteric indications. You will thus be the Master of the High Initiation of the holy Prophet of God and Death.¹⁹

According to Leal, Crowley responded to his letter expressing his desire to meet him personally as soon as the opportunity presented itself.²⁰ When Crowley came to Lisbon, Leal asked Pessoa to arrange a meeting with him. The meeting took place on 9 September at Leal's apartment, in *rua das Salgadeiras*, in the *Bairro Alto*. And this is where Crowley's diary entry for that day becomes intriguing: "Met Leal: don't like him. There's something very definitely wrong about him. At night Initiation."²¹ Apart from Crowley's negative opinion of Leal (which contrasts with the very positive one he had of Pessoa), the interesting point is that we here have a confirmation that at least one initiation took place during Crowley's stay in

¹⁹ The original text of the letter is in French: "J'espère que nos relations puissent devenir de plus en plus fraternelles et intenses: alors si un jour vous auriez le désir d'achever mon initiation, jusqu'à présent seulement esquissée, je suivrais avec promptitude vos indications ésotériques. Vous serez ainsi le Maître de la Haute Initiation du Prophète sacré de Dieu et de la Mort". The letter is in the Yorke Collection: YC, OS, EE2. Significantly, a carbon copy is also extant in Pessoa's archive: BNP/E3, 113F-62/66. That Pessoa was aware of Leal's letter is made evident in Pessoa's letter to Crowley dated 6 January 1930, where he writes: "[Leal] now tells me, on my return to Lisbon, that he has received a letter from you, and is going to write to you a long one 'on occult matters'." (see Pasi and Ferrari, 2012).

²⁰ The source is a letter Leal wrote in 1950 to João Gaspar Simões, shortly after the first publication of Simões's biography of Pessoa (Leal, 1982: 55). Unfortunately, Crowley's response to Leal does not seem to be extant in the Yorke Collection.

²¹ On the same night Crowley also carried out a sexual magical operation with Hanni.

Portugal. The question is: was Pessoa present during this ritual? Crowley's diary does not mention him explicitly, but Leal later claimed that Pessoa was present during his meeting with Crowley (Leal, 1982: 55).²² According to Leal, Pessoa came to his apartment to accompany Crowley and introduce the two men to each other. Did Pessoa stay also during Leal's initiation? Was he initiated together with Leal? And if so, into which of Crowley's occultist organizations: the OTO or the A.:A.:?²³ Whatever the case, it is interesting to consider that the astrological horary question prepared by Pessoa only two days before the initiation concerned a situation in which four persons were involved: Crowley, Jaeger, Pessoa, and Leal (Pessoa, 2011: 270-271). Paulo Cardoso, who has investigated this document, has not been able to determine the exact purpose of Pessoa's horary question, but it is of course tempting to link it up with what that took place in Leal's apartment two days later. It should also not be forgotten that Pessoa wrote his famous erotic poem inspired by Hanni ("Dá a surpresa de ser") the day after the initiation in Leal's apartment (Pessoa, 2011: 273-274). Due to lack of decisive evidence, we will probably never know for sure what happened exactly on the night of 9 September, but we clearly have at least a series of interesting clues that I hope will serve as a basis for further explorations and discoveries, especially as new documentary material will emerge.

Note on the edition of the text

The edition of this text posed a certain number of problems that could not be so easily solved. The biggest problem resides in the multi-layered character of the text itself. In fact, what we have here is (a) the electronic file of a scan of (b) a typewritten transcript of (c) an original that is irreparably lost. The implications of this situation can easily be seen: when we encounter a spelling error or any other inconsistency or problem in the text, it is not immediately clear where is its origin. Is it in Crowley's original handwritten text? Or is it in the typist's transcript? In most cases we can only guess. For my transcription I have chosen to have an interpretive approach, trying to reconstruct Crowley's original text where I can reasonably infer that errors have been introduced with Grant's typing. It seems in fact relatively clear that in some cases Grant, not being familiar with some of the subjects mentioned in the diary, is just unable to read Crowley's handwriting correctly, especially when it concerns Portuguese terms (proper names, localities, etc.). All these emendations, which are to some extent hypothetical, are reported in

²² It should also be noted however that Leal, in his letter to Simões written twenty years after the events, remained silent about the initiation.

²³ Concerning the complex issue of Pessoa's possible initiation, see also my discussion in Pasi, 2006: 212-216. Further considerations will be presented in the forthcoming English edition of the same book.

the genetic notes. Abbreviations have been solved wherever possible and solutions are indicated with square brackets. Abbreviations such as “&” for “and”, “&c.” for “etc.”, “½” for “half”, “¼” for “quarter” have been silently expanded, with the exception of time indications. Planetary and other such symbols have been left, but their name is added within square brackets. For the rest, I will follow the conventions of the new series of Pessoa’s works published by Ática, largely modelled on Pessoa’s critical editions in the Serie Maior. Footnotes about content and context will be indicated with letters, genetic endnotes will be indicated with numbers. For any uncertainty, I encourage the reader to compare my transcription with the facsimile reproduction of the document.

In the annexes I have included the facsimile reproduction of the document, together with a facsimile of the pages immediately preceding and following the missing portion from the copy of the diary preserved in the Yorke Collection (YC, NS, 20).

Aleister Crowley's Diary (August, Sunday 31, September, Monday 29)

Sun[day] 31. (Copyist note^a: The diary has printed: 11th S[unday] after Trinity – under which A.C. has penned the following:)

“Masses will be at¹ ...t. and p.” I did this – and was caught by the priest.

Weight 14st.4lb^b 20lb^c over normal.

1.30 – 4.0 ⊕ $\frac{59}{2} = 27$
P.M. 2

Off Vigo 4.10 P.M. a very normal bay and town. Some bumboats selling shawls, but very dull on the whole. Sunset and half ☾ [Moon]: at the moment of starting down came the sea-fog. Still here 11.30 P.M. and likely to stay!

◆^{16d} G[reat] W[ork] cont[inue]d from 4.0 P.M. oh!

Picnic parties lost in bay ask us the way home!

SEPTEMBER

Mon[day] 1. On Saturday Aug[ust] 30 we got this idea to go round the world. Should we adopt this? Would it bring success? LXI Kung Fu.^e The best hexagram in the Yi [King]! Note the Boat symbol! Only shag line 6: moral, don't try to do *too* much.

8.30 Still stuck in Vigo with fog. Shall have cold albatross for brekker.^f Trapped behind reef where Highland Piper^g was ripped last year.

2.0 P.M. Got off.

5.0 P.M. Still dangerously crawling between reefs off Vigo. Fog v[ery] thick: horn^{h2} still going on at 2 A.M. ♂ [Tuesday].

◆¹⁷ with active conscious help. To go round world together.^a

^a The copyist is obviously Kenneth Grant.

^b Roughly 90,7 kg.

^c Roughly 9 kg.

^d The symbol “◆” indicates sexual magical operations, which Crowley differentiates from normal sexual intercourse. The progressive numbering indicates the number of times the operation has been conducted with a particular partner. This means that Crowley had already performed sexual magic fifteen times with Hanni Jaeger before.

^e Crowley is here using the Chinese divinatory system of the Yi King (or I Ching), as he did on a regular basis for a large part of his life.

^f Breakfast.

^g A passenger and cargo liner, operating for the Nelson Line company until 1929.

^h This probably refers to an acoustic signal used as safety measure in case of fog, in order to avoid collision with other vessels.

Tues[day] 2. Still much fog, but crept on. Cleared about 2 P.M. Tied up in Lisbon 3.45. Pessoa met us: a *very* nice man. Hotel de l'Europe.

Lisbon, to judge by the noise, is a Greater London. Like a boiler factory with all the workmen caught in the machinery. Squalid, ill-paved, dirty, narrow, dull. Super-radio in cafe: a literal hell of noise. Good food in hotel.

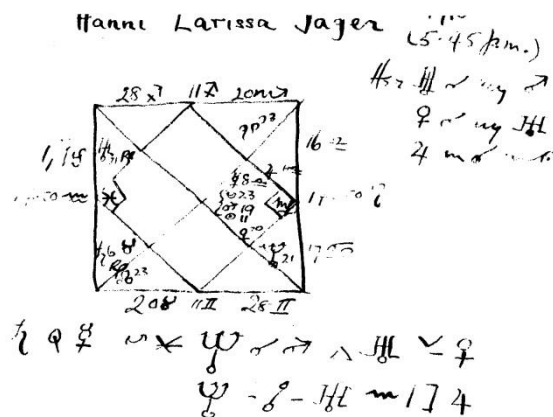
Professor Spooner^b died – on the very day that Monster^c said “If you want to lock my cunt, you’d better lick the door”.

Wed[nesday] 3. ✠¹⁸ Au[rum].^d Called at Cook’s:^e heard³ Au[rum]⁴ on way. Moved to Hotel de Paris Estoril⁵ 17 m[etres] on sea. A perfect plage^f: French, but dignified. The climate seems to be what the Riviera pretends to have, and hasn’t.

A very heavy day’s work.

God once tried to wake up Lisbon – with an earthquake; he gave it up as a bad job. Portugese would be bad Spanish if they could only get up the energy to articulate the words.

Thurs[day] 4^g



^a This indicates the goal or purpose of the sexual magical operation.

^b William A. Spooner (1844-1930) was a professor at New College, Oxford, and a priest of the Church of England. His name is linked to the linguistic phenomenon of “spoonerism,” i.e. the transposition of parts of words (letters or syllables) within a sentence, so that the sentence acquires a totally different meaning. Crowley’s subsequent quotation of Hanni offers an interesting example of spoonerism, although it can be doubted that Reverend Spooner would have found it amusing. He had died a few days before, on 29 August.

^c One of the nicknames Crowley uses for Hanni.

^d Latin: “gold,” i.e., money. This was the purpose of this particular operation.

^e This refers to Thomas Cook and Son, the famous traveller’s agency with offices all around the world. It offered travellers various kinds of services, including poste restante, which Crowley used while in Portugal. It still exists today under the name of Thomas Cook Group.

^f French: “beach.”

^g Hanni Jaeger’s birthday.

Started diet properly.

Swam and walked. ♀¹⁹ Love.

.375% albumin.^{a 6}

Fri[day] 5. Swimming etc. Got very tired and burnt.⁷ Monster very weak in the knees.

(It appears later Saturday that she had a touch of the Sun from being too long on the beach the first day.)

.6% This probably due to the strain caused by Sun etc.

Sat[urday] 6. .25% Took it very easy with Sun and Water (symbols).^b

♀²⁰ Began in A.M. an Op[us]^c for health and strength for the Jade Princess^d; but she wanted it for me. So we agreed; it went on till late.⁸

Note: "People who read poetry" are (by definition almost) congenital idiots. Hence they can only digest tripe. The ideas of great men naturally horrify them. So, poetry having got this reputation of emasculate tosh, fewer and fewer decent people read it. And so on.

Sun[day] 7. Pessoa⁹ lunched and spent P.M. My little blue flower of the Wood^e very drooping all P.M. – and too much energy¹⁰ after dinner. Practically all Portugese have Jewish blood. See history.

Mon. 8. Syrinx with fit of the blues in P.M.

♀²¹ Health and strength.

Long küsseln^f at night.

Dream. We were on "Megantic" immense liner.^a It left sea, and went up [on a] railroad through woods (30 degree steep I should say) and landed on a ...

^a Crowley carried with himself a device to test the level of albumin in his blood, probably through urine. Other similar annotations from this point on show that he was testing the level of albumin almost on a daily basis, comparing it with his general physical condition. Normal levels of albumin in blood range from 3.5 to 5 g/dL.

^b The note within parenthesis is Grant's, and shows that Crowley here used astrological symbols as a shorthand device instead of the related words, as he often did.

^c Latin: "Work," i.e., a sexual magical operation.

^d Another nickname for Hanni.

^e Another nickname for Hanni.

^f The term occurs several times in the diary with variable spelling (*küsseln* and *kusseln*). The term probably derives from German sexual slang and indicates oral sex.

(Illegible)^b which was in the position of Fort Augustus^c, for by following the r[ight] h[and] bank of the loch one would pass Boleskine. Sullivan^{d 11} and I agreed to go that way alone, in case the ship took other bank. Then¹² man and I met in [a] small inner room, and he told me the news. “By the way, the King died yesterday.” I stood, and answered “long live the King!” very solemnly. He said that the papers called it an “accession militaire¹³”. I woke.

Tues[day] 9. .35% 7 P.M.

First cloudy morning; rain-clouds over East.

To Lisbon: lunch¹⁴ with 4000 scudos.¹⁵ Met Leal: don't like him. There's something very definitely wrong about him. At night Initiation.

◆²² p[er] v[as] n[efandum]^e to start אמת [emet]^f (So)

Wed[nesday] 10 .6% after heavy day in Lisbon.

Rested up. We were both very tired, and did nothing but küsseln, and go to the Palace Hotel, and walk around rather feebly.

S.: ANU^{g 16} first astral vision. She sees easily, clearly and correctly, but does not hear¹⁷, or know how to deal with the visions yet. But she saw her own astral as Our Lady Nuit¹⁸ – the Body of Stars.

Thur[sday] 11. .25% after quiet day.

Another quiet day. Painting in P.M. I did a watercolour of Her in her glory – in the Fujiyama district.

- n [tau] with ' [yod]^h in A.M. She will learn this Art.

We seem to be discovering the Asanas!^{i 19}

◆²³ The third opus for Health Strength and Energy.

Friday 12. 12.2 A.M. Op[us] of Sept 11. 2½ hours, woke us up completely: to paint etc.

^a The “Megantic”, launched in 1908, was a liner operated by White Star, one of the most important sea line companies in the early twentieth century. It was taken out of service in 1931.

^b Grant's note.

^c A village on the south end of Loch Ness, Scotland, not far from Crowley's former estate, Boleskine.

^d John Wilson Navin Sullivan (1886-1937), mathematician and populariser of scientific subjects. Crowley met him in 1921 and the two became friends. It was through Sullivan that Crowley later made the acquaintance of Aldous Huxley (1894-1963).

^e Latin: “Through the foul vessel.” This indicates a sexual magical operation carried out through anal intercourse.

^f Hebrew: “truth.”

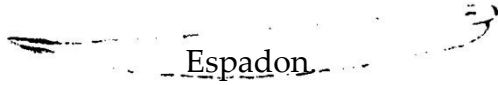
^g Another nickname for Hanni.

^h This probably refers to anal intercourse.

ⁱ Bodily postures in yoga.

Walked to Cascaes and Boca do Inferno.^{a 20} I wish the W[est] coast of Scotland could see it: it hasn't had a good laugh for a long while. Cascaes v[ery] interesting. Fort, market etc. Very tired at night, and she had a melancholy fit. Drank a little brandy and went off to sleep.

The diarrhoea-tree



Fish at Cascaes: common. Flat. V[ery] silvery (Called so ∴ [because] whole fish looks like a broad sword blade).²¹

Sat[urday] 13. .475% from j [Thursday] late Kusseln cleared things up.

Meditation: to write a Book for Her of Instruction in Magick.

Question²² and answer method.

We drank quite a lot of Brandy.

◆²⁴ To bring out her Art.

This was the best Op[us] I remember at all in my whole life. She looked²³ like Clapham Junction. Later she broke down into a very long fit of hysterical sobbing, which I think cleared up her trouble of mind. "I want to be of some use in the world."

Sun[day] 14. .15% S [Saturday] early.

Dream again of huge liner, but this time (bound for Rio) leaving port; down steep mountain torrents, into very narrow canals etc. etc.

Painting, bathing, etc. Crazy mail.

It seems as if the Gods were forcing me into an ordeal. We are up against it, and the only practical way out is intensely repulsive to my human side – as it would not be were I not so insanely in love for the first time! And the last!

I appeal to Her purity: should we adopt the plan proposed in jest for several days past?^b

She arranges the sticks.^c XLVI. Shang. Kteis of Air (Symbols)^d

This is one of the best hexagrams in the Yi [King] – God damn it!

Mon[day] 15. P[ost] S[criptum]. But see Nov. 6.

7.2% but after much Brandy.

^a I leave here the misspelling of "Boca do Inferno," which is more likely to be Crowley's than Grant's. It occurs in fact also in Crowley's "suicide" note.

^b This might be a first implicit reference to the suicide stunt.

^c Another consultation of the I Ching. See above, note e.

^d See above, p. 265, note b.



Success to this plan.
“Shang”

I loathe this type of Opus: it does not even arouse ecstasy of the lowest type; and it seems to cut off the true Currents²⁴ of Electro-Magnetic Energy. It is (in a word) pure cold-drawn²⁵ Magick. Probably, then, easier to get results of the type possible. Half h[ou]r in Lisbon. “Bad” news from Yorke.

Bathing. First Anu²⁶ and then I playing with the sand found coins; she one scudo I fifty centimes. I take this as a message that the Gods can send us cash from the most improbable sources.

She had a sudden transient fit at night. “a deaf and dumb spirit”.

Tues[day] 16. .3% after worry.

Began the Great Op[eratio]n – very well indeed.

Her fits of melancholy are usually connected with the wish to make a mystery of some nothing-in-particular. They are capricious as sea-fog, and as dense. It is almost as hard to get through to her as it is to a genuine melancholic. They seem harmless, but are not; for if the habit grows, it might become truly morbid if it coincided with serious depression at time of stress.

Sun very hot in A.M. and we stayed later than usual. She had a fit of worry which developed into a general hysterical attack – very severe. The whole hotel in turmoil.

Note her pathological fear and lying. For latter, all her “magic” stories. For former, her locking her suit-case a dozen times in a couple of hours, though she doesn’t leave the room, and there is nothing of value in it. But she has lived in the underworld too long.

Wed[nesday] 17. .3%

She was perfectly all right in A.M. but I thought it better to leave,²⁷ so went to Hotel Miramar Monte Estoril and booked rooms. Here²⁸ much better than the Paris [Hotel]. She, however, went to Lisbon; and there is no news of her yet – 6 P.M. Selah.

Went to Casino. I never realized so fully what utter idiocy gambling is. The dullness of it is unspeakable. Is it connected with masochism? It seems to produce pangs with rare spasms of pleasure. But these last are usually tame.

Thur[sday] 18. .25% Then a fuss does no harm.

To Lisbon: H[otel] de l’Europe (Avenida Palace is *too* bloody awful).

With Pessoa²⁹ all P.M. Saw Second Comm[anda]nte POL[ICIA] (Gr)

Explored Lisbon by night: found out all necessary details.

Worrying like the devil.

Fri[day] 19. 7.8%.

Worrying like the devil.

I am not going to get over this – unless *she comes back*.

Good: about 6 P.M. she came back. But insists she must leave for Bremen tomorrow. I am getting to know her.

A is the supreme Virgin-Harlot. B is a creature of pathological fear. She fooled the most wooden idiot (and cad) I have met for years, one Armstrong^a, U.S.A. battery dude³⁰ to the top of his bent.

✦ Reconsecration of Love.³¹

Sat[urday] 20. She left by Lloyd Bremen – And I get on with the Job.

7.7%.

To Cintra Hotel Europe by 1.48.

“Armstrong” Amer[ican] Consul: she said the most wooden headed idiot,³² even for a consul (USA) she had ever known. I agree, and add “the kind of bastard that cheats at cards even when he has a winning hand, and no stake in the game”.

Cintra perfectly gorgeous. Long starlight walk.

Two games with Pellen.^b Lost first through trying to win a drawn position. Won second easily, but lost Q[ueen] for two pieces and had to win again. This came quick, by his oversight.

Wrote Marie re[garding] divorce.

Sun[day] 21. Still > .8.

Beat Pellen easily enough now I have his measure.

Hotel Central good, clean, cheap and speaks English. Developed plan to utilize local scenery – see 12 Sept[ember]. Even the tree: on Hanni!

Wrote: I cannot live without you.

The other “Boca do Inferno” will get me – it will not be as hot as yours.

Hjsos!

Tu
Li
Yu

9. P.M. I solemnly divested myself of all my dignities and authority in the Order – in the Word³³ Ylalu. Let us celebrate the Festival of the Equinox of Autumn!

^a Lawrence S. Armstrong (1895-1952) was the American consul in Lisbon between 1930 and 1934. A visiting card of “Lawrence Sheppard Armstrong” is preserved in Pessoa’s Archive (BNP/E3, 115-12).

^b Eduardo M. Pellen was an engineer particularly active in the local chess scene. In 1936 he became the President of the Portuguese Chess Federation.

Mon[day] 22. Yi Luna of Luna (Symbols) (29) with ANU & Oracle: means secret reconstruction of Work in great affliction.

Went with Hotel porter, an intelligent and travelled Swiss from St Gall, round the highest (= the lowest) quarter.^a

Tried honestly: absurd! 11.30 ☉ [Sunday]: to bed!

9.00 A.M. She radios: 93/93/93 ANU.

I accordingly accept ANU as the Word of the Equinox, and resume my dignities and authority in the Order.

The Oracle: Here is nothing etc. – Liber XXVII.

The Oracle of AL explains this: “Nothing is a secret key of this Law” etc. Al.I.46.

Tues[day] 23. < .1!! after worry went?

Sol in 0° Libra 6.36 P.M. 18.42.

(Zodiacal chart then occupies page – copyist).^b

Word at 9. A.M.

Shall I risk Sud³⁴-Express? ... I think I ought to do it.

(I did).

Lisbon 11.30. Frontier 7 P.M.

Wed[nesday] 24. Hendaye³⁵ 8.40 – 9.10 Summertime. Paris – Austerlitz 7.25 P.M. (I got off here to avoid possible flics^{c36} at [Gare] d’Orsay). Drove to Laperouse – as he was a great and daring navigator and as I hadn’t been there since the war but once!^d Yet they all recognized me with joy! I was very sad ∴ [because] Alex Harrison^e moribund. The recognition made me nervous about the Gare du Nord; but all went well. I left Paris 10.55 P.M.

Thurs[day] 25. Aachen 7 A.M. I have 700 francs left. Problem: to reach Berlin at 6.10 to-night. Went into second class – as did the Cynocephalus I had seen at the Gare du Nord.

(Copyist note: There here follows two small pen sketches of an anthropoidal type of woman, beside which is written:)^f This is too big:³⁷ she is a mean type. See my big drawing. Anna – wife of N[ew] Y[ork] lawyer.

^a Probably the Bairro Alto.

^b Grant’s note.

^c French, for “cops.”

^d Lapérouse is a renowned Paris restaurant, which still exists today. The reference is also to Jean-François de La Pérouse (1741-1788), famous French explorer and navigator.

^e Thomas Alexander Harrison (1853-1930), American painter. He lived for a long time in France.

^f Grant’s note.

Fri[day] 26. > .1% after that long journey and a most difficult and meaning³⁸ talk with Pertinax^a ³⁹ – even some anxiety about Anu ⁴⁰. Called on Amexco^b ⁴¹ and left note for Anu.⁴² She was there and saw me: and I didn't see her! Yet I was actually looking for her! She rang up till 12.30 and we talked. She came to the flat at 2. Squared the money⁴³ problem; collected our luggage and went to Pension Mederwaldt. 40-41 Kurfürstendamm – Küsseln 3.30-5.30.

◆²⁸ Love-feast. Gen[era]l symbol for renewed Love. Pi VIII.

This is the perfect harmony of union: The Fixation of the Infinite Desire. L[ine] 6 may mean that we should get married p[retty] d[amn] q[uick].

Sat[urday] 27. H[anni] J[ae]ger to Armstrong “Sir, it is my intention to forward to Washington a formal complaint of your conduct towards me on the 17th-20th instant y[ou]rs f[ai]thf[ul]ly. H[anni] L[arissa] J[ae]ger.” Sent by registered post.

.4%.

Kusseln-Mixen^c ⁴⁴ 2.30-4.15. Anu⁴⁵ shows Cora^d her back: we all go to the Mikado^e, a free fight of drunks, but not much Panic Comedy. Cora the life and soul of the party –...

We got back and started again – we have quite lost our minds.

Sun[day] 28 ◆²⁹ Love about 3 A.M. Well, we can't *think* at all.

9.30 Saw Adler^f at Savoy. He is really a great man on A.: A.: lines.

An evening off – (illegible)^g at Karl's.

Mon[day] 29. .2% some “blood” spots. Probably urethral irritation from this continuous fucking.

The great Opus for Anu.⁴⁶ Done with considerable ceremonial accessories. The consecration of a \$5 goldpiece.^h

◆³⁰

^a One of the magical names of Karl Germer.

^b American Express Company.

^c Mixen: lit. “dunghill,” i.e. anal sex.

^d Cora Eaton Germer, wife of Karl Germer.

^e A restaurant and night club in Berlin, notorious haunt for gays and transvestites.

^f Alfred Adler (1870-1937), Austrian psychologist, among the early collaborators of Sigmund Freud in the development of psychoanalysis.

^g Grant's note.

^h The coin was consecrated as a talisman.

Materials

Digital scan of typewritten document.

Genetic Notes

- 1 Masses will be <said> at
- 2 ... (illegible) [↓ horn (?)] *the copyist wrote both "illegible" and "horn (?)", with a question mark.*
- 3 heard <(?)>] *the copyist crossed out his doubt.*
- 4 Au <(? Av)>] *the copyist crossed out his doubt.*
- 5 Estoile] *in the original.*
- 6 albumen] *in the original.*
- 7 burnt <(?)>.] *the copyist crossed out his doubt.*
- 7 it went on till <al> late.
- 9 Pesson] *in the original.*
- 10 <E>/e \nergy
- 11 Sullivan (?)] *the copyist left a doubt.*
- 12 Then (?)] *the copyist left a doubt.*
- 13 militare] *in the original.*
- 14 back (lunch?)] *the copyist wrote both "back" and "(lunch?)", with a question mark.*
- 15 scndrs. (?).] *the copyist left a doubt.*
- 16 ANU (?)] *the copyist left a doubt.*
- 17 hear (?)] *the copyist left a doubt.*
- 18 Nuith] *in the original.*
- 19 Asanas! (?)] *the copyist left a doubt.*
- 20 Boca do Inferno (?)] *the copyist left a doubt; I added a punctuation mark – a period – that was missing.*
- 21 a broad sword <baled> blade).
- 22 Qy:?] *in the original.*
- 23 She <loo> looked
- 24 <c>/C \urrents
- 25 cold-drawn (?)] *the copyist left a doubt.*
- 26 Ann(?)] *the copyist left a doubt; cf. ANU.*
- 27 to <lea> leave,
- 28 Here (?)] *the copyist left a doubt.*
- 29 Pesso<n>
- 30 <n>/d \ude (?)] *the copyist left a doubt; there is a handwritten correction.*
- 31 *A symbol resembling the one used for sexual magical operations seems to appear in the background with number 21. It is possible that the typist wrote it and then deleted it. In any case the numbering is not consistent with the sequence of earlier and later operations.*
- 32 wooden <hended> [↑ headed] idiot,
- 33 Wor<l>d
- 34 Sund] *in the original.*
- 35 Hendage] *in the original.*
- 36 f<o>/l \ies] *in the original.*
- 37 big (?):] *the copyist left a doubt.*
- 38 meaning (?)] *the copyist left a doubt.*
- 39 Pertinax (?)] *the copyist left a doubt.*
- 40 Anna] *in the original.*
- 41 Amexco <(?)>

42 Ann.] *in the original.*

43 money <(?)>

44 Kusseln-Muxen (?)] *the copyist left a doubt.*

45 Ann] *in the original.*

46 Ann.] *in the original.*

ANNEX 1. FACSIMILE OF ALEISTER CROWLEY'S DIARY IN THE TRANSCRIPT VERSION OF KENNETH GRANT, MISSING FROM THE YORKE COLLECTION (AUGUST, SUNDAY 31, SEPTEMBER, MONDAY 29)

Sun.31. (Copyist note: The diary has printed: 11th S. after Trinity - under which A.C. has penned the following:)
 "Masses will be said att.& p" I did this - & was caught by the priest.
 Weight 14st.4lb 20lb over normal.

1.30 - 4.0 $\oplus \frac{59}{2} = 27$
 P.M.

Off Vigo 4.10 P.M. a very normal bay & town. Some bumboats selling shawls, but very dull on the whole. Sunset $\& \frac{1}{2} \text{C}$: at the moment of starting down came the sea-fog. Still here 11.30P.M. & likely to stay!
 \oplus "G.W." cont'd from 4.0P.M. oh!
 Picnic parties lost in bay ask us The way home!

S E P T E M B E R

Mon.1. On Saturday Aug 30 we got the idea to go round the world. Should we adopt this? Would it bring success?
 LXI Kung Fu. The best hexagram in the Yi! Note the Boat symbol! Only shag line 6: moral, don't try to do too much.

8.30 Still stuck in Vigo with fog. Shall have cold albatross for brekker. Trapped behind reef where Highland Piper was ripped last year. 2.0 P.M. Got off.
 5.0.P.M. Still dangerously crawling between reefs off Vigo. Fog v. thick: ... (illegible) still going at 2 A.M. $O^?$.
 horn (?)

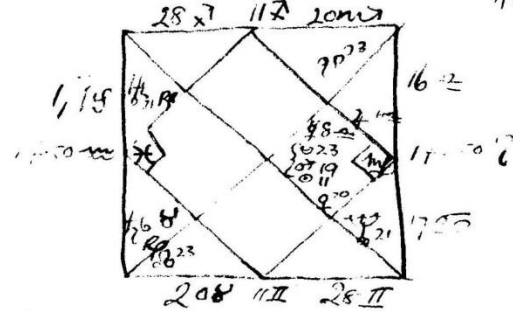
\oplus^{17} with active conscious help. To go round world together.

Tues.2. Still much fog, but crept on. Cleared about 2 P.M. Tied up in Lisbon 3.45. Pessoa met us: a very nice man. Hotel de L'Europe.
 Lisbon, to judge by the noise, is a Greater London. Like a boiler factory with all the workmen caught in the machinery. Squalid, ill-paved, dirty, narrow, dull. Super-radio in cafe: a literal hell of noise. Good food in hotel.
 Professor Spooner died - on the very day that Monster said "If you want to lock ~~any~~ cunt, you'd better lick the door".
 my

Wed.3. \oplus^{18} Au. Called at Cook's: heard(?) Au (2Av) on way. Moved to Hotel de Paris Estolle 17 m. on sea. a perfect plage: French, but dignified. The climate seems to be what the Riviera pretends to have, & hasn't.
 A very heavy day's work.
 God once tried to wake up Lisbon - with an earthquake; he gave it up as a bad job.
 Portugese would be bad Spanish if they could only get up the energy to articulate the words.

Hanni Larissa Jager (5:45 p.m.)

Thurs. 4.



#2 #1 #3
 ♀ #1 #3
 4 m

♀ ♀ ♀ ♀ ♀ ♀ ♀ ♀ ♀ ♀
 ♀ - ♀ - #1 m 174

Started diet properly.

Swam ~~enough~~ & walked.

.375% albumen.

♠¹⁷ Love.

Fri.5. Swimming &c. Got very tired & burnt. Monster very weak in the knees.

(It appears later Saturday that she had a touch of the Sun from being too long on the beach the first day.)

.6% This probably due to the strain caused by Sun &c.

Sat.6. .25% Took it very easy with Sun & Water (symbols).

♠²⁰ Began in A.M. an Op. for health & strength for the Jade Princess; but she wanted it for me. So we agreed; it went on till late.

Note: "People who read poetry" are (by definition almost) congenital idiots. Hence they can only digest tripe. The ideas of great men naturally horrify them. So, poetry having got this reputation of emasculate tosh, fewer & fewer decent people read it. And so on.

Sun.7. Person lunched & spent P.M. My little blue flower of the Wood very drooping all P.M. - & too much Energy after dinner. Practically all Portugese have Jewish blood. See history.

Mon.8. Syrinx with fit of the blues in P.M.

♠²¹ Health & strength.

Long küsseln at night.

Dream. We were on "Megantic" immense liner. It left sea, & went up railroad through woods (30° steep I should say) & landed on a (Illegible) which was in the position of Fort Augustus, for by following the r.h. bank of the loch one would

pass Boleskine. Sullivan (?) & I agreed to go that way alone, in case the ship took other bank. Then (?) man & I met in small inner room, & he told me the news. "By the way, the King died yesterday". I stood, & answered "long live the King!" very solemnly. He said that the papers called it an "accession militaire". I woke.

Tues.9. .35% 7.P.M.

First cloudy morning; rain-clouds over East.

To Lisbon: back (lunch?) with 4000 scndrs.(?). Met Leal: don't like him. There's something very definitely wrong about him.

At night Initiation²¹

⊕ p.v.n. to start $\int \int \int$ (So)

Wed.10. .6% after heavy day in Lisbon.

Rested up. We were both very tired, & did nothing but küsseln, & go to the Palace Hotel, & walk around rather feebly.

S. ANU(?) first astral vision. She sees easily, clearly & correctly, but does not hear(?), or know how to deal with the visions yet. But she saw her own astral as Our Lady Nuith - the Body of Stars.

Thur.11. .25% after quiet day.

Another quiet day. Painting in P.M. I did a watercolour of Her in her glory - in the Fujiyama district.

- $\int \int \int$ in A.M. She will learn this Art.

We seem to be discovering the Asanas!(?)

23 ⊕ The third opus for Health Strength & Energy.

Fri.12. 12.2.A.M. Op of Sept 11. 2½ hours, woke us up completely: to paint &c.

Walked to Cascaes & Boca do Inferno(?) I wish the W. coast of Scotland could see it: it hasn't had a good laugh for a long while. Cascaes v. interesting. Fort, market &c. Very tired at night, & She had a melancholy fit. Drank a little brandy & went off to sleep.

The diarrhoea-tree

Espadon.

Fish at Cascaes: common. Flat. V. silvery (Called so. whole fish looks like a broad sword blade).

Sat.13. .475% from 4 late Kusseln cleared things up.

Meditation: to write a Book for Her of Instruction in Magick.

Qy: ? & answer method.

We drank quite a lot of Brandy.

24 ⊕ To bring out her Art.

This was the best Op. I remember at all in my whole life. She ~~166~~ looked like Clapham Junction. Later she broke down into a very long fit of hysterical sobbing, which I think cleared up her trouble of mind. "I want to be of some use in the world".

Sun.14. .15% $\frac{1}{2}$ early.

Dream again of huge liner, but this time (bound for Rio) leaving port; down steep mountain torrents, into very narrow canals &c &c.

Painting, bathing, &c. Crazy mail.

15

It seems as if the Gods were forcing me into an ordeal. We are up against it, & the only practical way out is intensely repulsive to my human side - as it would not be were I not so insanely in love for the first time! And the last!

I appeal to Her purity: should we adopt the plan proposed in jest for several days past?

She arranges the sticks.

XLVI. Shang. Kteis of Air (Symbols)

This is one of the best hexagrams in the Yi - God damn it!

Mon. 15. P.S. But see Nov. 6.

7.2% after much Brandy.



Success to this plan.

"Shang"

I loathe this type of Opus: it does not even arouse ecstasy of the lowest type; & it seems to cut off the true currents of Electro-Magnetic Energy. It is (in a word) pure cold-drawn(?) Magick. Probably, then, easier to get results of the type possible.

1/2 hr. in Lisbon. "Bad" news from Yorke.

Bathing. First Ann(?) & then I playing with the sand found coins; she 1 scudo I 50 centimes. I take this as a message that the Gods can send us cash from the most improbable sources. She had a sudden transient fit at night. "a deaf & dumb spirit".

Tues. 16. .5% after worry.

Began the Great Op₁ -- very well indeed.

Her fits of melancholy are usually connected with the wish to make a mystery of some nothing-in-particular. They are capricious as sea-fog, & as dense. It is almost as hard to get through to her as it is to a genuine melancholic. They seem harmless, but are not; for if the habit grows, it might become truly morbid if it coincided with serious depression at time of stress.

Sun very hot in A.M. & we stayed later than usual. She had a fit of worry which developed into a general hysterical attack - very severe. The whole hotel in turmoil.

Note her pathological fear & lying. For latter, all her "magic" stories. For former, her locking her suit-case a dozen times in a couple of hours, though she doesn't leave the room, & there is nothing of value in it. But she has lived in the underworld too long.

Wed. 17. .3%.

She was perfectly all right in A.M. but I thought it better to ~~leave~~ leave, so went to Hotel Miramar Monte Estoril & booked rooms. Here(?) much better than the Paris. She, however, went to Lisbon; & there is no news of her yet - 6 P.M.. Selah. Went to Casino. I never realized so fully what utter idiocy gambling is. The dullness of it is unspeakable. Is it connected with masochism? It seems to produce pangs with rare spasms of pleasure. But these last are usually tame.

Thur. 18. .25% Then a fuss does no harm.
 To Lisbon: H. de l'Europe. (Anevida Palace is too bloody awful).
 With Pessoa all P.M. Saw 2nd. Comm^{nts} POL (Gr)
 Explored Lisbon by night: found out all necessary details.
 Worrying like the devil.

Fri. 19. 7.8%

Worrying like the devil.

I am not going to get over this - unless she comes back
 Good: about 6.P.M. she came back. But insists she must leave
 for Bremen to-morrow. I am getting to know her.
 A is the supreme Virgin-Harlot. B is a creature of pathological
 fear. She fooled the most wooden idiot (& cad) I have met for
 years, one Armstrong, U.S.A. battery dude(?) to the top of his
 bent.

† Resecrecration of love. - 27

Sat. 20. She left by Lloyd Bremen - And I get on with the Job.
 7.7%

To Cintra Hotel Europe by 1.48.

headed
 "Armstrong" Amer Consul: she said the most wooden ~~hand~~ idiot,
 even for a consul (USA) she had ever known. I agree, & add "the
 kind of bastard that cheats at cards even when he has a winning
 hand, & no stake in the game".

Cintra perfectly gorgeous. Long starlight walk.

2 games with Pellen. Lost first through trying to win a drawn
 position. Won second easily, but lost Q for two pieces & had to
 win again. This came quick, by his oversight.

Wrote Marie re divorce.

Sun. 21. Still .8.

Beat Pellen easily enough now I have his measure.

Hotel Central good, clean, cheap & speaks English. Developed
 plan to utilize local scenery - see 12 Sept. Even the tree: on
 Hanni!

Wrote: I cannot live without you.

The other "Boca do Inferno" will get me - it will not be as hot
 as yours.

Hijos!

Tu
Li
Yu

9.P.M. I solemnly divested myself of all my dignities & authority
 in the Order - in the World Ylalu. Let us celebrate the Festival
 of the Equinox of Autumn!

Mon. 22. Yi Iuna of Iuna (Symbols) (29) with ANU & Oracle: means
 secret reconstruction of Work in great affliction.

Went with Hotel Porter, an intelligent & travelled Swiss from
 St Gall, round the highest (= the lowest) $\frac{1}{2}$.

Tried honestly: absurd! 11.30 ☉ : to bed!

9.00 A.M. She radios: 93/93/93 ANU.

I accordingly accept ANU as the Word of the Equinox, & resume my
 dignities & authority in the Order.

The Oracle: Here is Nothing &C.- Liber XXVII.

The Oracle of AL explains this: "Nothing is a secret key of this
 Law" &c Al. I. 46.

Tues. 23. <.I!! after worry went?
 Sol in 0° Libra 6.36 P.M. 18.42.
 (Zodiacal chart then occupies page - copyist).
 Word at 9.A.M.
 Shall I risk Sund-Express?. I think I ought to do it.
 (I did).
 Lisbon 11.30. Frontier 7 P.M.

Wed. 24. Handage 8.40 - 9.10 Summertime. Paris - Austerlitz 7.26
 P.M. (I got off here to avoid possible fâies at d'Orsay). Drove
 to Ieperouse - as he was a great & daring navigator & as I hadn't
 been there since the war but once! Yet they all recognized me
 with joy! I was very sad ". Alex Harrison moribund. The recog-
 nition made me nervous about the Gare du Nord; but all went well.
 I left Paris 10.55 P.M.

Thurs. 25. Aachen 7 A.M. I have 700 francs left. Problem: to
 reach Berlin at 6.10 to-night. Went into 2nd. class - as did the
 Cynocephalus I had seen at the Gare du Nord.
 (Copyist note: There here follows two small pen sketches of an
 anthropoidal type of woman, beside which is written:) This is
 too big(?); she is a mean type. See my big drawing. Anna --
 wife of N.Y. lawyer.

Fri. 26. >.I⁵ after that long journey & a most difficult &
 meaning(?) talk with Pertinax(?) - even some anxiety about Anna.
 Called on Amexco~~(?)~~ & left note for Ann. She was there & saw me:
 & I didn't see her! Yet I was actually looking for her! She rang
 up till about 12½ & we talked. She came to the flat at 2. Squared
 the money~~(?)~~ problem; collected our luggage & went to Pension
 Mederwaldt. 40-41 Kurfurstendamm-Küsseln 3.30-5.30.
 Ⓢ Love-feast. Genl. symbol for renewed love. Pi VIII.
 This is the perfect harmony of union: The Fixation of the Infinite
 Desire. I 6 may mean that we should get married p.d.q.

Sat. 27. H.J. to Armstrong "Sir, it is my intention to forward to
 Washington a formal complaint of your conduct towards me on the
 17th-20th instant yrs. ffly. H.L.J" Sent by registered post.
 .4%

Küsseln-Muxen (?) 2.30 -4.15. Ann shows Cora her back: we all
 go to the Mikado. a free fight of drunks, but not much Panic
 Comedy. Cora the life & soul of the party -
 We got back & started again - we have quite lost our minds.

Sun. 28. Ⓢ²⁹ Love about 3 A.M. Well, we can't think at all.
 9.30 Saw Adler at Savoy. He is a really great man on A. .A. .
 lines.
 An evening off - (illegible) at Karl's.

Mon. 29. .2% some "blood" spots. Probably urethral irritation
 from this continuous fucking.
 The great Opus for Ann~~(?)~~. Done with considerable ceremonial
 accessories. The consecration of a 5 goldpiece. Ⓢ³⁰.

ANNEX 2. ALEISTER CROWLEY'S DIARY FROM THE YORKE COLLECTION: PAGE PRECEDING THE MISSING PORTION FOR SEPTEMBER 1930 (YC, NS, 20; AUGUST, MONDAY 25, AUGUST, SATURDAY 30)

11.

25 - 29 Aug 30

after a long while into a symbolic vision of a type quite new to me. It was almost dream-like, with some baroque elements.

Mon. 25. Brit. Mus. Discovered ^{Stephenson} Sarcophagus of Ank-f-n-Khonsu!!! London is hellish. Every one ^{as} dead as when I left. M E 2 back from Paris, feeling worse. Thyme evidently avoiding me. Yorke & Hoggs still away. Inky (~~is~~) hysterical, vomiting accusations against Thyme; M Allan. Watson Turner very glum, stern, & embarrassed. Badcock pale but smiling. Foreman desparate, hatin it all, but pursuing. Gorman the only cheerful voice I've heard so far.

Inclined to push for going to Portugal on 29th.
 13 The G. W. - with something of this idea. I can't work in this abyss.

Tue. 26. Lunch M.E.2 & Gorman. Hear Yorke has packed Marie "somewhere in Hampstead". Mary Butts prematurely aged & rotten. haggard & half crazy. Frightfully hot day. Fever at night.

Wed. 27. 14 G. W. Yorke lunch and Thyme (He is very distressed, & acting all wrong. Obsessed about "Capital"). Missed Ammont (~~is~~). Some people I admire ~~is~~ wholeheartedly. It might have occurred to me to stick needles into people all over, & rub in an irritating oil to produce pus. But I should never have thought of calling the process a "Nature-Cure!" Decided to go to Lisbon.

Thur. 28. Rushing madly all over London to raise funds for the journey. Did so. Ammont turned up: he is a very good man. Yorke dreadfully nervous & weak. Invented the Jade Princess; she was a miracle of beauty, & won every one's **heart**.

✓ Fri. 29. To sleep 2.0.A.M. - 6.30. Left London 9.20. with £14.10.10½. S'hampton 12 arr Chabry(?) 6. The Alcantara. Left ditto 8.30

I said "Roll on, thou deep & dark blue ocean, roll!" It did so. "What manner of man is this, that even the winds & the waves obey him?"

15 a successful voyage. (a.l. no longer expresses it).

Sat. 30. Monster started ^{Mons} Monday (Sign for Luna) ^{Hanni Jaeger} Hanna Jaeger Sea-fog all last night & till near noon. Another patch of it about 6. at 7.30 it looks like more. P.S. 11 P.M. It was so. Note. Dancing seems a diluted exhibitionism. So-called "harmless" pleasures are merely emasculated pleasures. This applies to all tame sports, games &c. What should be our main objective after reaching Lisbon? Kieh. LX. "Regulations". Make careful plans according to circumstances, & stick to them. Don't compromise yourselves by too inelastic a decision.

ANNEX 3. ALEISTER CROWLEY'S DIARY FROM THE YORKE COLLECTION: PAGE FOLLOWING THE MISSING PORTION FOR SEPTEMBER 1930 (YC, NS, 20; SEPTEMBER, TUESDAY 30, OCTOBER, SATURDAY 4)

2 September 18.

Tues. 30. .15% 10 a.m. Very exhausted, both of us. Had given the last ounce to the Talisman.
Karl made a good scheme for a Societe d'Etude \$5000.
September Esbach(?). 6.2½.3½.6.2½.4½.1½.2.3.3.2½.8.7.8.1.1.4.2.
1½ = 89½ divided by 19 = 3.7. Omitting the 4 bad days - for
wh. clear reason is known: 40 divided by 15 = 2:6.
Early to bed & to sleep.

Morandoff

O C T O B E R

Wed. 1. .4 2.30 P.M.
Germer depressed again.
Saw Nierendppf(?) a very nice man, who suggested (without being told) that the thing to do was to put me over as a Personality.
Wire from Pessoa. "Letter cigarette case identified Crowley's discovered evening 25th place coast Mouth Hell police investigating doubt suicide through nothing definite ascertained"
10.15 P.M. Op. contd. from Sept 29.
The flame went vigorously widdershins!

(Opn. possibly distracted by thoughts Pessoa's telegram.)

Thur. 2. Letter from Sullivan - who arrives tonight with Aldous Huxley. *from* *cora*
Drove with *n* & the Nag to Freienwalde. Demuth's Hotel v. good food & cheap. The Oder & its locks - beautiful scenery.
.3 7 P.M.

Fri. 3. Can't find Sullivan - wired Einstein for him. Later --- found him through Schrodinger. Germer dreadfully nervous - drove right into a standing car by sidewalk!
Saw studio of incarnation of Mozart - un vieux maniaque. But he made Hanni blush! *Amv**
Dinner & Mikado &c with Sullivan & Huxley. Latter exceptionally charming - & I roused him from his normal apathy.
*Amv** was a miracle of loveliness, & made them both wonder.
Wrote Thyme re medium(?) &c. Wired: Master Therion's suicide confirmed stop Urgently request you obtain message from him through medium who contacted Doyle stop Utmost distress Hanni Jaeger.
.1 4 30 P.M.

Sat. 4. Wire Thyme: Please act instantly energetically on Jaeger telegram Germer. *(w. Ball?)*
Yorke wires: Tell 666 there are two of them They both bounce.
Reply "Go ahead. Plan is to expose fraud". Spent most of morning conjugating(?). 7.5. ?hour. (x)
"Mixer" as usual. (x) ? Is semen mixed from urethral irritation, on some occasions.
Spent evening with Huxley & Sullivan at Muenchner Hofbraeu one of those large mediocre places which delight the grossness of Sullivan. He was gloomy drunk on iced beer, & sick after a vast goulash & more iced beer. Huxley improves on acquaintance. We left him, very tired, at 1 A.M. Sunday.

Spent 1930

Bibliography

- ASPREM, Egil (2008). "Magic Naturalized? Negotiating Science and Occult Experience in Aleister Crowley's Scientific Illuminism," *Aries. Journal for the Study of Western Esotericism*, 8:2, pp. 139-166.
- BELÉM, Victor (1995). *O Mistério da Boca-do-Inferno: o encontro entre o Poeta Fernando Pessoa e o Mago Aleister Crowley*. Lisboa: Casa Fernando Pessoa.
- BREEZE, William, ed. (2002). "Catalogue of the Yorke Collection", unpublished pdf document.
- CROWLEY, Aleister (1998). *The Vision & the Voice. With Commentaries and Other Papers. The Equinox Volume IV Number 2*. Ed. by V.V. [William Breeze]. Boston: Red Wheel - Weiser.
- ____ (1992). *Liber TzBA. Vel NIKH. Sub Figura 28. The Fountain of Hyacinth*. Ed. by Steve Wilson. London: Iemanja Press.
- ____ (1989). *The Confessions of Aleister Crowley. An Autohagiography*. London: Arkana.
- ____ (1979). *The Magical Diaries of Aleister Crowley. 1923*. Ed. by Stephen Skinner. Jersey: Neville Spearman.
- ____ (1972). *The Magical Record of the Beast 666. The Diaries of Aleister Crowley 1914-1920*. Ed. by John Symonds and Kenneth Grant. London: Duckworth.
- ____ (1922). *The Diary of a Drug Fiend*. London: W. Collins and Co.
- ____ (1909). "John St. John. The Record of the Magical Retirement of G.H. Frater, O.:M.:", in *The Equinox*, 1, 1 (Spring), supplement: pp. 1-139.
- DELL'AIRA, Alessandro (1993). *O Mocho e o Mago*. Porto: Edições Afrontamento.
- DIX, Steffen (2009). "Um encontro impossível e um suicídio possível: Fernando Pessoa e Aleister Crowley", in Jerónimo Pizarro (org.), *Fernando Pessoa: o guardador de papéis*. Alfragide: Texto Editores, pp. 39-81.
- KACZYNSKI, Richard (2010). *Perdurabo. The Life of Aleister Crowley*. Berkeley: North Atlantic Books.
- LEAL, Raul (1982), "Carta de Raul Leal a João Gaspar Simões a propósito de Vida e Obra de Fernando Pessoa e de Aleister Crowley", in *Persona*, 7 (Aug.), pp. 54-57.
- PASI, Marco (2006). *Aleister Crowley und die Versuchung der Politik*. Graz: Stocker Verlag.
- ____ (2004). "La notion de magie dans le courant occultiste en Angleterre (1875-1947)". Ph.D. dissertation. Paris: Ecole Pratique des Hautes Etudes.
- ____ (2001). "The Influence of Aleister Crowley on Fernando Pessoa's Esoteric Writings", in Richard Caron, Joscelyn Godwin, Wouter J. Hanegraaff, et Jean-Louis Vieillard-Baron (eds.), *Esotérisme, gnosés & imaginaire symbolique. Mélanges offerts à Antoine Faivre*. Peeters: Louvain, pp. 693-711.
- ____ (1999). *Aleister Crowley e la Tentazione della Politica*. Milano: FrancoAngeli.
- PASI, Marco, and Patricio FERRARI (2012). "Fernando Pessoa and Aleister Crowley: New Discoveries and a New Analysis of the Documents in the Gerald Yorke Collection," *Pessoa Plural. A Journal of Fernando Pessoa Studies*, 1.
- PESSOA, Fernando (2011). *Cartas Astrológicas*. Edição de Paulo Cardoso com a colaboração de Jerónimo Pizarro. Lisboa: Bertrand Editora.
- ____ (1988). *A Grande Alma Portuguesa. A carta ao Conde de Keyserling e outros dois textos*. Edição de Pedro T. da Mota. Lisboa: Edições Manuel Lencastre.
- PESSOA, Fernando, and Aleister CROWLEY (2010). *Encontro Magick, seguido de A Boca do Inferno (novela policiária)*. Compilação e considerações de Miguel Roza. Lisboa: Assírio & Alvim.
- ____ (2001). *Encontro "Magick" de Fernando Pessoa e Aleister Crowley*. Compilação e considerações de Miguel Roza. Lisboa: Hugin Editores.
- RICHMOND, Keith (2011). "Introduction", in: Keith Richmond (ed.), in *Aleister Crowley, The Golden Dawn and Buddhism. Reminiscences and Writings of Gerald Yorke*. York Beach: The Teitan Press, pp. ix-lxxxiv.

- RICO GONGORA, Montserrat (2009). *Pasajeros de la niebla*. Barcelona: Ediciones B.
- SALGUEIRO, Francisco (2012). *O Anjo que Queria Pecar*. Alfragide: Oficina do Livro.
- SHIVA, Frater (2012). *Inside Solar Lodge. Behind the Veil. True Tales of Initiation and Inner Adventure*. Los Lunas: Desert Star Temple.
- SOARES, David (2007). *A Conspiração dos Antepassados*. Parede: Edições Saída de Emergência.
- STARR, Martin (2006). "Chaos from Order: Cohesion and Conflict in the Post-Crowley Occult Continuum", *The Pomegranate. The International Journal of Pagan Studies*, 8:1, pp. 84-117.
- SUTIN, Lawrence (2000). *Do What Thou Wilt. A Life of Aleister Crowley*. London: St. Martin's Press.
- SYMONDS, John (1997) *The Beast 666. The Life of Aleister Crowley*, London: Pindar Press.
- _____ (1989). *The King of the Shadow Realm. Aleister Crowley: His Life and Magic*. London: Duckworth.
- _____ (1971). *The Great Beast. The Life and Magick of Aleister Crowley*. London: Macdonald.
- _____ (1951). *The Great Beast. The Life of Aleister Crowley*. London: Rider and Company.
- TIBET, David (2011). "David Tibet interviews Gerald Yorke", in: Keith Richmond (ed.), *Aleister Crowley, The Golden Dawn and Buddhism. Reminiscences and Writings of Gerald Yorke*. York Beach: The Teitan Press, pp. 208-241.
- WASSERMAN, James, ed. (2006). *Aleister Crowley and the Practice of the Magical Diary*. San Francisco – Newburyport: Weiser Books.